

Dvě mladé arabské ženy si vyberou datle. Bílý obchodník, šedivý a unavený, se na ně usměje přes svůj rodící se plnovous. Plnovous je spíše sůl než pepř. Jeho oči jsou světlé a jeho tvář vrásčitá, jako je tvář námořníka. Obě ženy zaplatí a zmizí. Bílý mladík v teplákové soupravě a černých teniskách si žádá kilo mandarinek. Čtyři datle spadnou ze stánku a rozplácnou se na špinavém chodníku. Při odchodu na ně mladík šlápne, zastaví se a asi váhá, zda je má sebrat, nakonec ale odejde. Objednám si své třešně. Starý běloch naplní papírový sáček a dívá se za vzdalujícím se mladíkem, co rozšlápl ty datle. Stařec zabručí a v touze urazit bílého mladíka paroduje akcent, který mu přijde jako africký: *ten bílej blbeček!* (Bessora, 53 cm)

Deux jeunes femmes arabes choisissent des dattes. Un marchand blanc, grisâtre et fatigué, leur adresse un sourire à travers sa barbe naissante. La barbe est plutôt du sel que du poivre. Ses yeux sont clairs et son visage est plein des rides comme la face d'un marin. Les deux femmes paient et disparaissent. Un jeune homme blanc habillé d'un survêtement et des baskets noires demande un kilo de mandarines. Quatre dattes tombent de l'étal et s'aplatissent sur le trottoir sale. Le garçon les écrase en partant. Il s'arrête et hésite sans doute à les ramasser, mais finalement, il part. Je commande mes cerises. Le vieux blanc remplit un sachet de papier et regarde le jeune homme qui s'éloigne - celui qui a écrasé les dattes. Le vieux grogne et dans le désir d'insulter le garçon blanc, il parodie l'accent qui lui semble africain : l'imbécile blanc!